





"חזה הווית"		
<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>Aramaic</b></div> <div> <p>יג חזֵה הַיִּית בְּחַזְוֵי לִילֵיא וְאַרְו עִם-עַנְבֵי שְׁמַיָא כְּבַר אַגְשׁ אִתְּהָ הַנּוּא וְעַד-עַתִּיק יִמְיָא מְטָה וּקְדַמְוֵי הַקְּרִיבֻהוּ: יֵד וְלֵה יִהְבִּ שְׁלִטָוֹן וְיִקְר שְׁלִטָנָה וְכַל עַמְמַיָא אֲמַיָא וְלִשְׁגֵיא לֵה יִסְלַחֻוּן שְׁלִטָנָה שְׁלַטָו עַלֻם דִּי-גֵילֵא יַעֲדֵה וּמַלְכֻתֵיה דִּי-גֵילֵא תַתְחַבְּל</p> </div> </div>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>Hebrew</b></div> <div> <p>יג רוֹאֶה הֵיִיתִי בְּחַזְוִינֹת הַלַּיְלָה וְהִנֵּה עִם עַנְבֵי הַשָּׁמַיִם כִּכּוֹן אֶדָם בָּא הָיָה, וְעַד עַתִּיק הַיָּמִים הִגִּיעַ, וּלְפָנָיו הִקְרִיבֻהוּ. יָד וְלוֹ נִתַּן שְׁלִטָוֹן וְיִקְר וּמַלְכוּת, וְכָל הָעַמִּים, הָאֲמוֹת וְהַלְשׁוֹנוֹת אוֹתוֹ יַעֲבֹדוּ, שְׁלִטְוֹנוֹ שְׁלִטָוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא יַעֲבֹר וּמַלְכוּתוֹ - אֲשֶׁר לֹא תִשָּׁחַת.</p> </div> </div>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>English</b></div> <div> <p>13. In my vision at night I looked, and there before me was one like a Son of Man, coming with the clouds of heaven. He approached the Ancient of Days and was led into his presence. 14. He was given authority, glory and sovereign power; all peoples, nations and men of every language worshiped him. His dominion is an everlasting dominion that will not pass away, and his kingdom is one that will never be destroyed.</p> </div> </div>		

"רקוויאם"		
<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>I</b></div> <div> <p>אשרי הם האבלים, כי ינוחמו הם. <span>(מתי ה': ד')</span></p> <p>הזורעים בדמעה ברינה יקצורו. הלוך-ילך בכבי, נושא הוא את משך-הזורע. בוא-יבוא ברינה, נושא אלומותיו. <span>(תהילים קכ"ו: ה', ו')</span></p> </div> </div>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>II</b></div> <div> <p>הן כל בשר הוא כחציר וכל חסדי אדם כצייץ השדה. יבש החציר ונבל צייץ. <span>(א' פטרוס א': כ"ד)</span></p> <p>לכן, אחי התאזרו אורך רוח עד בוא האדון. הנה האיכר מחכה לפרי האדמה ומייחל לו בסבלנות עד שיוכה ליורה ומלקוש. <span>(יעקוב ה': ז')</span></p> <p>ודבר-אלוהים, עוז הוא, עוז לעולם ועד. <span>(א' פטרוס א': כ"ה)</span></p> <p>ופדויי אדוני ישובון, ובאו לציון ברינה אושר, אושר, שמחת עולם על ראשם. הן ששון ושמחה ישיגו יגון, אנחה, נסוגו לאחור. <span>(ישעיה ל"א: י')</span></p> </div> </div>		

<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>I</b></div> <div> <p>Blessed are they that mourn; for they shall be comforted. <span>(Matthew 5:4)</span></p> <p>They that sow in tears shall reap in joy.</p> <p>He that goeth forth and weepeth, bearing precious seed, shall doubtless come again with rejoicing, bringing his sheaves with him. <span>(Psalm 126:5,6)</span></p> </div> </div>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>II</b></div> <div> <p>For all flesh is as grass, and all the glory of man as the flower of grass. The grass withereth, and the flower thereof falleth away. <span>(1 Peter 1:24)</span></p> <p>Be patient therefore, brethren, unto the coming of the Lord. Behold, the husbandmen waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long patience for it, until he receive the early and latter rain. <span>(James 5:7)</span></p> <p>But the word of the Lord endureth for ever. <span>(1 Peter 1:25)</span></p> <p>And the ransomed of the Lord shall return, and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads: they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away. <span>(Isaiah 35:10)</span></p> </div> </div>		

<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>III</b></div> <div> <p>אנא אדוני, הודיעני מה קיצי, ומידת ימיי ומה-חדל אני.</p> <p>הנה טפחות, אלי, נתת ימיי. וחלדי הוא כאין מולך.</p> <p>אך כל הבל כל אדם ניצב. לכן יהלך איש כצלם. אך הבל הממון יצבור הוא, ולא ידע מי זה אוספן.</p> <p>אלי, מה קיוויתי? לך תוחלתי!</p> <p><span>(תהילים ל"ט: ד-ד')</span></p> <p>נפשות הצדיקים ביד האל ואין מכשול אף אין יגון. <span>(חוכמת שלמה ג': א')</span></p> </div> </div>		

<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>IV</b></div> <div> <p>ומה ידידות משכנותיך אדוני צבאות. נכספה וגם-כלתה נפשי לחצרות אדוני. ירננו לבי ובשרי אל אל-חי.</p> <p>אשרי יושבי ביתך, יהללוך לנצח. <span>(תהלים צ"ד: ב', ג', ה')</span></p> <p>Blessed are they that dwell in thy house: they will be still praising thee. <span>(Psalm 84:1,2,4)</span></p> </div> </div>		

## "Khaze Haveit"

<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>English</b></div> <div> <p>13. In my vision at night I looked, and there before me was one like a Son of Man, coming with the clouds of heaven. He approached the Ancient of Days and was led into his presence. 14. He was given authority, glory and sovereign power; all peoples, nations and men of every language worshiped him. His dominion is an everlasting dominion that will not pass away, and his kingdom is one that will never be destroyed.</p> </div> </div>		

## "Requiem"

<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>I</b></div> <div> <p>Selig sind, die da Leid tragen, denn sie sollen getröstet werden. <span>(Math. 5, 4.)</span></p> <p>Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten.</p> <p>Sie gehen hin und weinen und tragen edlen Samen, und kommen mit Freuden und bringen ihre Garben. <span>(Ps. 126, 5.6.)</span></p> </div> </div>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>II</b></div> <div> <p>Denn alles Fleisch es ist wie Gras und alle Herrlichkeit des Menschen wie des Grases Blumen. Das Gras ist verdorret und die Blume abgefallen. <span>(Petri 1, 24.)</span></p> <p>So seid nun geduldig, lieben Brüder, bis auf die Zukunft des Herrn. Siehe, ein Ackermann wartet auf die köstliche Frucht der Erde und is geduldig darüber, bis er empfahe den Morgenregen und Abendregen. <span>(Jacobi 5, 7.)</span></p> <p>Aber des Herrn Wort bleibet in Ewigkeit. <span>(Petri 1, 25.)</span></p> <p>Die Erlöseten des Herrn werden wieder kommen, und gen Zion kommen mit Jauchzen; ewige Freude wird über ihrem Haupte sein; Freude und Wonne werden sie ergreifen und Schmerz und Seufzen wird weg müssen. <span>(Jessias 35, 10.)</span></p> </div> </div>		

<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>III</b></div> <div> <p>Herr, lehre doch mich, daß ein Ende mit mir haben muß, und mein Leben ein Ziel hat, und ich davon muß.</p> <p>Siehe, meine Tage sind einer Hand breit vor dir, und mein Leben ist wie nichts vor dir.</p> <p>Ach, wie gar nichts sind alle Menschen, die doch so sicher leben. Sie gehen daher wie ein Schemen, und machen ihnen viel vergebliche Unruhe; sie sammeln und wissen nicht wer es kriegen vird. Nun Herr, wess soll ich mich trösten? Ich hoffe auf dich. <span>(Ps.39, 5.6.7.8.)</span></p> <p>Der Gerechten Seelen sind in Gottes Hand und keine Qual rühret sie an. <span>(Weish.Sal.3, 1.)</span></p> </div> </div>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>IV</b></div> <div> <p>Wie lieblich sind deine Wohnungen, Herr Zebaoth! Meine seele verlangt und sehnet sich nach den Vorhöfen des Herrn; mein Leib und Seele freuen sich in dem lebendigen Gott. Wohl denen, die in deinem Hause wohnen, die loben dich immerdar. <span>(Ps.84, 2.3.5.)</span></p> </div> </div>		

<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>III</b></div> <div> <p>Lord, make me to know mine end, and the measure of my days, what it is: that I may know how frail I am.</p> <p>Behold, thou hast made my days as an handbreadth; and mine age is as nothing before thee....</p> <p>Surely every man walketh in a vain shew: surely they are disquieted in vain: he heapeth up riches, and knoweth not who shall gather them.</p> <p>And now, Lord, what wait I for? my hope is in thee. <span>(Psalm 39:4-7)</span></p> <p>But the souls of the righteous are in the hand of God, and there shall no torment touch them. <span>(Wisdom of Solomon 3:1)</span></p> </div> </div>		

<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>IV</b></div> <div> <p>How amiable are they tabernacles, O Lord of hosts!</p> <p>My soul longeth, yea, even fainteth for the courts of the Lord: my heart and my flesh crieth out for the living God.</p> <p>Blessed are they that dwell in thy house: they will be still praising thee. <span>(Psalm 84:1,2,4)</span></p> </div> </div>		

<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>V</b></div> <div> <p>כּוֹ, עֲצַב רַב לְכֶם כַּעַת עֲצַב רַב, עֲצַב רַב, כּוֹ, עֲצַב רַב לְכֶם כַּעַת וְאֲנִי, וְאֲנִי אֲשׁוּב וְאֶרְאֶה אֲתֶכֶם וּלְבַבְכֶם יִגִּיל מְאֹד וְאִישׁ לֹא יִקַּח מִכֶּם אֶת שְׂמַחְתְּכֶם (יוחנן ט"ז: כ"ב)</p> <p>פנו אלי וראו, למרות שעמלי מועט רוח מרגוע עלי</p> <p>מצאתי נחת במעיין נחמה (בן סירה נ"א: כ"ז)</p> <p>אני אנחם אתכם כאיש אשר אמו תנחמו. (ישעיה ס"ו: י"ג)</p> </div> </div>		

<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>VI</b></div> <div> <p>אין לנו פה עיר עומדת לעד, אלא העיר העתידה או מבקשים. (העברים י"ג: י"ד)</p> <p>הנה סוד אגיד לכם. כולנו לא נישן במוות, ביום ההוא כולנו נשתנה לעולם כך לפתע, בין רגע וכהרף עין, בשופר האחרון</p> <p>יתקע בשופר והמתים, הם יקומו לחיים ללא כליון. אז יתקיים דבר הכתוב: "בולע המוות לנצח! מוות, אייה העוקץ? שאול, אייה נצחונך?"</p> <p>(א' לקרינתיים ט"ו: נ"א, נ"ב, נ"ד, נ"ה)</p> <p>אתה אדוני ראוי לשאת תפארת, הדר ועוז אתה בראת כל אלה לכבודך וברצונך היו ונבראו. (התגלות ד': י"א)</p> </div> </div>		

<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>VII</b></div> <div> <p>אשרי המתים אשר ימותו באדוני מעתה ועד עולם.</p> <p>"כן" הרוח ענה, "הם ינוחו מכול עמלם." ילכו אחריהם מעשי צדקם. (התגלות י"ד: י"ג)</p> </div> </div>		

<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>V</b></div> <div> <p>Ihr habt nun Traurigkeit; aber ich will euch wieder sehen und euer Herz soll sich freuen und eure Freude soll niemand von euch nehmen. (Ev. Joh. 16, 22.)</p> <p>Sehet mich an: Ich habe eine kleine Zeit Mühe und Arbeit gehabt und habe großen Trost funden. (Sirach 51, 35.)</p> <p>Ich will euch trösten, wie Einen seine Mutter tröstet. (Jes. 66, 13.)</p> </div> </div>		

<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>VI</b></div> <div> <p>Denn wir haben hie keine bleibende Statt, sondern die zukünftige suchen wir. (Ebr. 13, 14.)</p> <p>Siehe, ich sage euch ein Geheimnis: Wir werden nicht alle entschlafen, wir werden aber alle verwandelt werden; und dasselbig plötzlich, in einem Augenblick, zu der Zeit der letzten Posaune. Denn es wird die Posaune schallen, und die Toten wervandelt werden. Dann wird erfüllet werden das Wort, das geschrieben steht: Der Tod is verschlungen in den Sieg. Tod, wo ist dein Stachel? Hölle, wo ist dein Sieg? (1. Korinther 15, 51-55.)</p> <p>Herr, du bist Würdig zu nehmen Preis und Ehre und Kraft, denn du hast alle Dinge geschaffen, und durch deinen Willen haben, sie das Wesen und sind geschaffen. (Off. Joh. 4, 11.)</p> </div> </div>		

<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>VII</b></div> <div> <p>Selig sind die Toten, die in dem Herrn sterben, von nun an. Ja, der Geist spricht, daß sie ruhen von ihrer Arbeit; denn ihre Werke folgen ihnen nach</p> </div> </div>		

<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>V</b></div> <div> <p>And ye now therefore have sorrow; but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you. (John 16:22)</p> <p>Ye see how for a little while I labor and toil, yet have I found much rest. (Ecclesiasticus 51:27)</p> <p>As one whom his mother comforteth, so will I comfort you.... (Isaiah 66:13)</p> </div> </div>		

<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>VI</b></div> <div> <p>For here have we no continuing city, but we seek one to come. (Hebrews 13:14)</p> <p>Behold, I shew you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed.</p> <p>In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.</p> <p>...then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory.</p> <p>O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory? (1 Corinthians 15:51,52,54,55)</p> <p>Thou art worthy, O Lord, to receive glory and honor and power: for thou hast created all things, and for thy pleasure they are and were created. (Revelation 4:11)</p> </div> </div>		

<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>VII</b></div> <div> <p>Blessed are the dead which die in the Lord from henceforth: Yea, saith the Spirit, that they may rest from their labours; and their works do follow them. (Revelation 14:13)</p> </div> </div>		

### "Yesudato" (Psalm 87)

<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>Psalm 87</b></div> <div> <p>Of the Sons of Korah. A psalm. A song.</p> <p>1 He has founded his city on the holy mountain.</p> <p>2 The Lord loves the gates of Zion more than all the other dwellings of Jacob.</p> <p>3 Glorious things are said of you,city of God:</p> <p>4 “I will record Rahab and Babylon among those who acknowledge me— Philistia too, and Tyre, along with Cush—and will say, “This one was born in Zion.”</p> <p>5 Indeed, of Zion it will be said, “This one and that one were born in her, and the Most High himself will establishher.”</p> <p>6 The Lord will write in the register of the peoples: “This one was born in Zion.”</p> <p>7 As they make music they will sing,“All my fountains are in you.”</p> </div> </div>		

<span></span>		
<div> <div><span> </span></div> <div><span> </span></div> <div><b>"יסודתו" (מזמור פ'ז)</b></div> <div> <p>תהילים פרק פז</p> <p>א לִבְנֵי-קִרְחַת, מְזִמֹּר שִׁיר: יְסוּדָתוֹ, בְּהַרְרֵי-קֹדֶשׁ.</p> <p>ב אֲהָב יְהוָה, שְׁעַר יִצְיֹן-מְכֹל, מִשְׁכְּנוֹת יַעֲקֹב.</p> <p>ג נִכְבְּדוֹת, מְדַבֵּר בָּךְ-עִיר הָאֱלֹהִים סֵלָה.</p> <p>ד אֲזַכִּיר, רֵהַב וּבְבֶל-לִידְעִי:</p> <p>הִנֵּה פִלְשֵׁת וְצַר עִם-כּוּשׁ; זֶה, יֵלֵד-שָׁם.</p> <p>ה וּלְצִיּוֹן, יֵאָמֵר--אִישׁ וְאִישׁ, יֵלֵד-בָּהּ; וְהוּא יְכַוְנֶנָּה עֲלֵיוֹן.</p> <p>ו יְהוָה--יִסְפֹּר, בְּכַתּוֹב עַמִּים: זֶה יֵלֵד-שָׁם סֵלָה.</p> <p>ז וְשָׂרִים בְּחֻלְלִים-כָּל-מַעֲיְנֵי בָהּ.</p> </div> </div>		